

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- * Komission asetus (EY) N:o 2394/97, annettu 2 päivänä joulukuuta 1997, tiettyjen palkoviljojen tuen lopullisen määrän vahvistamisesta markkinointivuodelle 1997/1998 1
- * Komission asetus (EY) N:o 2395/97, annettu 2 päivänä joulukuuta 1997, tasaustukien enimmäismäärien asettamisesta 5 päivänä kesäkuuta 1997 ja 21 päivänä elokuuta 1997 tapahtuneiden Englannin punnan merkittävien revalvaatioiden vuoksi 2
- * Komission asetus (EY) N:o 2396/97, annettu 2 päivänä joulukuuta 1997, tiettyjen nimitysten kirjaamisesta maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2081/92 säädettyyn "Suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin" annetun asetuksen (EY) N:o 2400/96 liitteen täydentämisestä 3
- Komission asetus (EY) N:o 2397/97, annettu 2 päivänä joulukuuta 1997, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 5
- * Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/60/EY, annettu 27 päivänä lokakuuta 1997, elintarvikkeiden ja elintarvikkeiden ainesosien valmistamisessa käytettäviä uuttamisliuottimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 88/344/ETY muuttamisesta kolmannen kerran 7

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Komissio

97/807/EY:

- * **Komission päätös, tehty 30 päivänä huhtikuuta 1997, Espanjan Construcciones Aeronáuticas, SA (Casa) -ilmailuteollisuusyritykselle myöntämästä tuesta ⁽¹⁾..... 10**

97/808/EY:

- * **Komission päätös, tehty 20 päivänä marraskuuta 1997, rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti lattian ja pihan päällysteiden osalta ⁽¹⁾..... 18**

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSIION ASETUS (EY) N:o 2394/97,
annettu 2 päivänä joulukuuta 1997,
tiettyjen palkoviljojen tuen lopullisen määrän vahvistamisesta markkinointivuodelle 1997/1998**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä palkoviljoja koskevasta erityistoinenpiteestä 30 päivänä heinäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1577/96⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1826/97⁽²⁾, ja erityisesti sen 6 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 1577/96 6 artiklan 1 kohdassa säädetään, että komissio vahvistaa taatun enimmäispinta-alan ylityksen ja määrittää tuen lopullisen määrän kyseiselle markkinointivuodelle,

asetuksen (EY) N:o 1577/96 3 artiklassa tarkoitettu taattu enimmäispinta-ala on ylittynyt 23,54 prosenttia vuonna 1997/1998; asetuksen (EY) N:o 1577/96 2 artiklan 2

kohdassa tarkoitettua tuen määrää on sen vuoksi vähennettävä suhteellisesti kyseisen markkinointivuoden osalta, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan, rasvojen ja kuivarehun yhteisen hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tiettyjen palkoviljojen tuen lopullinen määrä markkinointivuodelle 1997/1998 vahvistetaan 146,51 ekuksi hehtaarilta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 2 päivänä joulukuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 206, 16.8.1996, s. 4

⁽²⁾ EYVL L 260, 23.9.1997, s. 11

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2395/97,

annettu 2 päivänä joulukuuta 1997,

tasaustukien enimmäismäärien asettamisesta 5 päivänä kesäkuuta 1997 ja 21 päivänä elokuuta 1997 tapahtuneiden Englannin punnan merkittävien revalvaatioiden vuoksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuloihin vaikuttavaa huomattavaa revalvaatiota koskevien toimenpiteiden ja hyvitysten määrittämisestä 22 päivänä huhtikuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 724/97⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 724/97 vahvistetaan, että jäsenvaltiot voivat myöntää maanviljelijöille tukea korvaukseksi merkittävästä revalvaatiosta; tasaustukia myönnetään kyseisessä asetuksessa ja 2 päivänä toukokuuta 1997 huomattavaa revalvaatiota koskevien hyvitysten yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 805/97⁽²⁾ määritellyin perustein,

tasaustuen määrä määräytyy asetuksen (EY) N:o 724/97 4, 5 ja 6 artiklan mukaan, ja siihen sisältyvät pääasiallinen määrä ja tarvittaessa mainitun asetuksen 4 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaiset lisämäärät,

erityisesti tasaustuen myöntämisen valmistelun helpottamiseksi olisi vahvistettava sen ensimmäisen erän pääasiallisen määrän enimmäismäärä Englannin punnan osalta 5 päivänä kesäkuuta ja 21 päivänä elokuuta 1997 sattuneista tapauksista saatavilla olevien tietojen perusteella; nämä enimmäismäärät vahvistetaan, sanotun kuitenkin rajoittamatta niiden pienentämistä tai peruuttamista maatalouden muuntokurssin noustessa asetuksen (EY) N:o 724/97 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun tarkkailujakson aikana ja sanotun myöskään rajoittamatta mahdollisuutta myöntää lisämääriä mainitun asetuksen 3 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti,

asetuksen (EY) N:o 805/97 soveltamiseksi on tarpeen määritellä mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu jakso tuen sitomiseksi aikaisempaan tuotantoon, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat asianomaisten hallintokomiteiden lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 805/97 1 artiklan 2 kohdan mukaisen tasaustuen ensimmäisen erän pääasiallisen määrän enimmäismäärä Yhdistyneen kuningaskunnan osalta on:

- 133,14 miljoonaa ecua 5 päivänä kesäkuuta 1997 tapahtuneen merkittävän revalvaation osalta;
- 155,42 miljoonaa ecua 21 päivänä elokuuta 1997 tapahtuneen merkittävän revalvaation osalta.

2 artikla

1. Tässä asetuksessa vahvistetut määrät vahvistetaan niiden rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 724/97 4 artiklan 3 kohdan seurauksia.

2. Niiden tasaustukien, joiden enimmäismäärät vahvistetaan tässä asetuksessa, myöntämisen osalta asetuksen (EY) N:o 805/97 3 kohdan 1 kohdassa tarkoitettu jakso päättyy viimeistään 31 päivänä elokuuta 1997.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 2 päivänä joulukuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 108, 25.4.1997, s. 9

⁽²⁾ EYVL L 115, 3.5.1997, s. 13

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2396/97,

annettu 2 päivänä joulukuuta 1997,

tiettyjen nimitysten kirjaamisesta maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2081/92 säädettyyn "Suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin" annetun asetuksen (EY) N:o 2400/96 liitteen täydentämisestä

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 14 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1068/97⁽²⁾, ja erityisesti sen 6 artiklan 3 ja 4 kohdan,

sekä katsoo, että

jäsenvaltiot ovat toimittaneet komissiolle asetuksen (ETY) N:o 2081/92 5 artiklan mukaisesti tiettyjen nimitysten maantieteellistä merkintää tai alkuperänimitystä koskevat rekisteröintihakemukset,

edellä mainitun asetuksen 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti on todettu, että hakemukset ovat kyseisen asetuksen mukaisia ja erityisesti, että niissä on kaikki kyseisen asetuksen 4 artiklassa säädetty tiedot,

komissiolle ei ole esitetty yhtään väitettä rekisteröintiä vastaan edellä mainitun asetuksen 7 artiklan mukaisesti

sen jälkeen, kun tämän asetuksen liitteessä oleva nimitys julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*⁽³⁾, ja

tämän vuoksi kyseinen nimitys on aiheellista kirjata "Suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin", jolloin se saa yhteisössä maantieteellisen merkinnän suojan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Täydennetään komission asetuksen (EY) N:o 2400/96⁽⁴⁾ liitettä tämän asetuksen liitteessä olevalla nimityksellä, joka kirjataan "Suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin" asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 3 kohdassa säädettyinä suojattuna maantieteellisenä merkintänä (SMM).

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 2 päivänä joulukuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 208, 24.7.1992, s. 1
⁽²⁾ EYVL L 156, 13.6.1997, s. 10

⁽³⁾ EYVL C 109, 8.4.1997, s. 5
⁽⁴⁾ EYVL L 327, 18.12.1996, s. 11

*LIITE***PERUSTAMISSOPIMUKSEN LIITTEESSÄ II MAINITUT IHMISRAVINNOKSI TARKOITETUT TUOTTEET**

Liha ja muut tuoreet eläimenosat:

PORTUGALI:

— Borrego do Baixo Alentejo (SMM)

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2397/97,
annettu 2 päivänä joulukuuta 1997,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden

tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitellylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 3 päivänä joulukuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 2 päivänä joulukuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66

⁽²⁾ EYVL L 325, 14.12.1996, s. 5

⁽³⁾ EYVL L 387, 31.12.1992, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL L 22, 31.1.1995, s. 1

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi
2 päivänä joulukuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi (1)	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 45	204	54,4
	624	194,0
	999	124,2
0707 00 40	052	93,0
	999	93,0
0709 10 40	220	198,2
	999	198,2
0709 90 79	052	105,3
	999	105,3
0805 10 61, 0805 10 65, 0805 10 69	204	48,4
	528	44,3
	999	46,4
0805 20 31	052	64,9
	204	56,6
	999	60,8
0805 20 33, 0805 20 35, 0805 20 37, 0805 20 39	052	65,5
	464	139,1
	999	102,3
0805 30 40	052	85,2
	528	47,1
	600	89,9
	999	74,1
	999	74,1
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	052	50,9
	060	49,3
	064	43,7
	400	89,1
	404	83,1
	800	107,0
	999	70,5
	999	70,5
0808 20 67	052	114,7
	064	87,4
	400	79,8
	999	94,0

(1) Komission asetuksessa (EY) N:o 68/96 (EYVL L 14, 19.1.1996, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 97/60/EY,

annettu 27 päivänä lokakuuta 1997,

elintarvikkeiden ja elintarvikkeiden ainesosien valmistamisessa käytettäviä uuttamisliuottimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 88/344/ETY muuttamisesta kolmannen kerran

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 a artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat, että

elintarvikealan tiedekomitea on ryhtynyt tutkimaan uudelleen kaikki direktiivissä 88/344/ETY ⁽⁴⁾ luetellut uuttamisliuottimet väliaikaisten, vuonna 1981 vahvistettujen väliaikaisesti sallittujen päiväannosten (ADI-arvot) korvaamiseksi lopullisilla arvoilla; tämä ei ole vielä mahdollista, sillä tarvittavia, teollisuudelta pyydettyjä tietoja ei ole saatu; saatujen tietojen pohjalta elintarvikealan tiedekomitea on voinut vahvistaa hyväksyvänsä valtaosan liuottimista; tietyissä elintarvikkeissa esiintyvien liuotinjäämien enimmäismääriä voidaan pienentää,

tiettyjä liuottimia ei enää käytetä, joten ne olisi poistettava luettelosta,

tieteen kehityksen myötä kehitetään uusia aineita, jotka voidaan lisätä kyseiseen direktiiviin; on aiheellista sallia uusi liuotin, josta tiedekomitea on antanut puoltavan lausunnon,

tätä uutta liuotinta eli 1,1,1,2-tetrafluorietaania käytetään vain aromiaineiden uuttamiseen; elintarvikkeissa olevat jäämät eivät ylitä 0,02 mg/kg; liuotin saadaan näitä jäämiä lukuun ottamatta kokonaisuudessaan talteen, joten sen käytöllä näissä olosuhteissa ei ole vaikutusta ilmakehän lämpötilan yleiseen nousuun,

tekniikan ja tieteen kehityksen huomioon ottamiseksi tarvittavat muutokset ovat luonteeltaan teknisiä toimenpiteitä ja menettelyn yksinkertaistamiseksi ja nopeuttamiseksi on aiheellista uskoa näiden toimenpiteiden hyväksyminen komissiolle, ja

tällaisen menettelyn avulla innovaatioiden markkinoille saattaminen tapahtuu nopeammin, mistä on hyötyä sekä teollisuudelle että kuluttajille,

⁽¹⁾ EYVL C 278, 24.9.1996, s. 25

⁽²⁾ EYVL C 66, 3.3.1997, s. 3

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 23 päivänä lokakuuta 1996 (EYVL C 347, 18.11.1996, s. 58), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 24 päivänä maaliskuuta 1997 (EYVL C 157, 24.5.1997, s. 4), ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 15 päivänä heinäkuuta 1997 (EYVL C 286, 22.9.1997, s. 29), sekä neuvoston päätös, tehty 7 päivänä lokakuuta 1997.

⁽⁴⁾ EYVL L 157, 24.6.1988, s. 28, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 94/52/EY (EYVL L 331, 21.12.1994, s. 10).

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 88/344/ETY seuraavasti:

1) Lisätään 4 artiklaan alakohta seuraavasti:

”a) liitteen muutokset, jotka ovat tarpeen liuotinten käytössä, niiden käytön edellytyksissä ja jäämien enimmäismäärissä tapahtuneen tieteen ja tekniikan kehityksen huomioon ottamiseksi;”.

Aikaisemmat a, b ja c alakohdat siirtyvät vastaavasti b, c ja d alakohdiksi.

2) Muutetaan liite seuraavasti:

a) I OSA

Poistetaan ”butyliasetaatti”.

b) II OSA

Muutetaan heksaania koskeva kohta seuraavasti:

”Nimi	Käytön edellytykset (lyhyt kuvaus uuttamisesta)	Enimmäismäärä elintarvikkeessa tai elintarvikkeen uutetussa ainesosassa
Heksaani (*) (*)	Rasvojen ja öljyjen valmistus tai fraktiointi sekä kaakaovoin valmistus	1 mg/kg rasvassa, öljyssä tai kaakaovoissa
	Rasvattomien proteiiniainemien ja rasvattomien jauhojen valmistus	10 mg/kg elintarvikkeessa, joka sisältää rasvatonta proteiiniainemien ja rasvattomia jauhoja
	Rasvattomien viljan itujen valmistus	30 mg/kg kuluttajalle myyntivalmiissa rasvattomissa soijatuotteissa 5 mg/kg rasvattomissa viljan iduissa”

(*) Sivulla olevan alaviitteen (*) teksti, johon tässä kohdassa viitataan, ei muutu.

c) III OSA

— Poistetaan ”metyyli-propan-1-oli”.

— Lisätään seuraava aine:

”Nimi	Uuttamisliuotimien enimmäismäärä elintarvikkeessa, johon niitä on joutunut sellaisten aromiaineiden mukana, joiden valmistamiseen luonnon aromilähteistä on käytetty uuttamisliuottimia
1,1,1,2-tetrafluorietaani	0,02 mg/kg”

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on muutettava kansallisia lakejaan, asetuksiaan ja hallinnollisia määräyksiään siten, että:

— direktiivin 88/344/ETY, sellaisena kuin se on tällä direktiivillä muutettuna, mukaisten tuotteiden pitäminen kaupan sallitaan viimeistään 27 päivänä lokakuuta 1998.

— tuotteiden, jotka eivät ole direktiivin 88/344/ETY, sellaisena kuin se on tällä direktiivillä muutettuna, mukaisia, kaupan pitäminen kielletään 27 päivänä huhtikuuta 1999. Ennen mainittua päivämäärää markkinoille saatettuja tai pakkausmerkinnöin varustettuja tuotteita, jotka eivät ole direktiivin 88/344/ETY, sellaisena kuin se on tällä direktiivillä muutettuna, mukaisia, voidaan kuitenkin pitää kaupan varastojen loppumiseen saakka.

Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

2. Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 27 päivänä lokakuuta 1997.

Euroopan parlamentin puolesta

J.M. GIL-ROBLES

Puhemies

Neuvoston puolesta

R. GOEBBELS

Puheenjohtaja

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 30 päivänä huhtikuuta 1997,

Espanjan Construcciones Aeronáuticas, SA (Casa) -ilmailuteollisuusyritykselle myöntämästä tuesta

(Ainoastaan espanjankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/807/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

II

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 93 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on antanut jäsenvaltioille ja asianomaisille osapuolille tilaisuuden esittää huomautuksensa mainittujen artiklojen mukaisesti,

sekä katsoo seuraavaa:

I

Espanjan myöntämä tuki

Tämä päätös koskee 7 210 miljoonan Espanjan pesetan tukea, joka myönnettiin yritykselle Construcciones Aeronáuticas SA (Casa) vuosina 1991–1993 Casa-3000-ohjelmaa varten hankkeeseen kehittää 70–80-paikkainen potkuriturbiinikone.

Alun perin suunnitelmalla oli hankkeen jatkaminen vuoteen 1998, mutta se lopetettiin vuonna 1994.

27 päivänä syyskuuta 1994 tehty päätös

Komissio ilmoitti Espanjan viranomaisille kirjeellä 20 päivänä lokakuuta 1994 27 päivänä syyskuuta 1994 tehdystä päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely⁽¹⁾, joka koskee Casalle myönnettyä 32 897 miljoonan Espanjan pesetan (noin 209 miljoonan ecun) suuruista valtion tukea. Päätöksessä kuvailtiin hanke, Espanjan hallituksen myöntämä rahoitustuki sekä seikat, joiden perusteella menettely päätettiin aloittaa.

Valtion tuen tutkimiseksi komissio pyysi Espanjan viranomaisilta tietoja kirjeellä 17 päivältä helmikuuta 1992 (Espanjan viranomaisten vastaus 7 päivänä huhtikuuta 1992). Lisätietoja pyydettiin kirjeellä 26 päivänä toukokuuta 1992 (vastaus 7 päivänä heinäkuuta 1992) sekä kirjeellä 12 päivänä lokakuuta 1992 (vastaus 6 päivänä marraskuuta 1992).

Komission ja Espanjan virkamiehet tapasivat 8 päivänä heinäkuuta 1993. Lisätietoja pyydettiin 12 päivänä elokuuta 1993 (vastaus 13 päivänä syyskuuta 1993) ja 6 päivänä lokakuuta 1993 (vastaus 29 päivänä lokakuuta 1993); lisäksi Espanjan viranomaisilta saatiin kirje 4 päivältä elokuuta 1994.

Näin saadut tiedot, joiden keskeiset osat esitettiin menettelyä aloitettaessa, osoittavat, että 27 päivänä joulukuuta 1991 allekirjoitettiin Casan ja silloisen teollisuus-, kauppa- ja matkailuministeriön välinen yhteistyösopimus Casa-3000-hankkeesta. Hankkeen tarkoituksena oli kehittää 70–80-paikkainen potkuriturbiinikone.

⁽¹⁾ EYVL C 63, 14.3.1995, s. 4

Casa toimii ilmailuteollisuuden alalla ja harjoittaa siviili- ja sotilaslentokoneiden suunnittelua, kehittämistä, valmistusta, kokoamista ja sertifiointia. Se on myös yhteistyössä, joko osakkaana tai alihankkijana, maailman suurimpien lentokonevalmistajien kanssa lentokonekomponenttien suunnittelun, valmistuksen ja sertifiointin alalla; erityisesti yhteistyö koskee suuria yksiköitä, jotka valmistetaan muista kuin metalliraaka-aineista, satelliittien komponentteja sekä laukaisujoneuvojen rakenteita. Yhtiö myös huoltaa Espanjan ja Yhdysvaltain puolustusvoimien lentokoneita. Muita Casan huomattavia toimintoja ovat Ariane-satelliittiohjelma sekä osallistuminen Airbus- ja Eurofighter-hankkeisiin.

Päätöksessä, joka tehtiin 27 päivänä joulukuuta 1991 ja jonka Espanjan hallitus oli hyväksynyt kokouksessaan 20 päivänä joulukuuta 1991, määrättiin takaisinmaksettavien lainojen myöntämisestä Casa-3000-ohjelman kannattavuustutkimus-, määrittely- ja kehitysvaiheisiin. Lainojen määrä oli edellä mainittu 32 897 miljoonaa Espanjan pesetää, joka maksettiin vuosierinä lentokoneen kehitysvaiheen aikana vuosina 1991–1997. Tämän lainamäärän piti kattaa 70 prosenttia hankkeen Casalle aiheuttamista kehityskustannuksista.

Lentokonetta koskeva kannattavuustutkimus ja määrittely suoritettiin vuosina 1991–1992 sekä vuoden 1993 ensimmäisellä neljänneksellä, eli se tapahtui kolme kuukautta myöhässä sopimuksen aikataulusta. Hankkeen ensimmäiseen vaiheeseen sisältyi tuotteen ja sen komponenttien määrittely, kriittisten elementtien testaaminen mukaan lukien aerodynaamiset ja tuulitunnelitestit sekä teollisten alihankkijoiden ja ensimmäisten asiakkaiden etsiminen.

Sopimuksen 3 artiklassa määrättiin mahdollisuudesta tehdä muutoksia, kun kannattavuustutkimus ja määrittely oli saatu päätökseen, jotta hallitus voisi päättää saatujen tutkimustulosten perusteella, jatkaisiko se hankkeen tukemista vai lopettaisiko sen. Jos hanketta jatkettaisiin, hallitus voisi hyväksyä mainitun muutoksen perusteella hankkeen päivitetyn kustannusarvion ja aikataulun.

Kannattavuustutkimuksen ja määrittelytutkimuksen tuloksen perusteella hallitus päätti 7 päivänä toukokuuta 1993 jatkaa hankkeen toteuttamista eli aloittaa toisen vaiheen, kehitysvaiheen. Tässä tarkoituksessa Casa ja teollisuus-, kauppa- ja matkailuministeriö allekirjoittivat 1 päivänä kesäkuuta 1993 lisäyksen 27 päivänä joulukuuta 1991 tehtyyn alkuperäiseen sopimukseen. Lisäsopimuksessa vahvistettiin aiempi lainan kokonaismäärä, 32 897 miljoonaa Espanjan pesetää ja se, että laina kattaisi 70 prosenttia aiheutuvista kustannuksista. Sopimukseen sisältyi toimintojen uusi aikataulu; hanketta jatkettiin vuoteen 1998, mikä johti myös jokaisen Espanjan viranomaisten maksaman vuotuisen lainaerän muuttamiseen.

Toinen vaihe jatkui vuodesta 1993 hankkeen lopettamiseen vuoteen 1994 asti. Johtopäätökseksi tuli, että hanke oli epäonnistunut teknisesti.

Menettelyn aloittamispäätöksessä vahvistettiin, että 32 897 miljoonaa Espanjan pesetää laina vastaisi 44,3 prosentin rahoitusosuutta hankkeen kustannuksista eli 32 897 miljoonaa Espanjan pesetää osuutta hankkeen kokonaiskustannuksista, 74 263 miljoonasta Espanjan pesetästä (noin 468 miljoonasta ecusta), kuten Espanjan viranomaisten kirjeestä 29 päivältä lokakuuta 1993 ilmeni.

Komissio oli sitä mieltä, että 40 prosentin tuki-intensiteetti hankkeen epäonnistuessa oli hyväksyttävissä eikä siksi vastustanut alkuperäistä 40 prosentin rahoitusta. Tämän vuoksi 27 päivänä syyskuuta 1994 tehdyssä päätöksessä hyväksyttiin tuki 40 prosenttiin saakka ja menettely aloitettiin sen ylittävän tuen (4,3 prosenttiyksikön) osalta.

III

Kolmansien huomautukset

Kaksi jäsenvaltiota (Alankomaat ja Ruotsi) esitti huomautuksia menettelyn aloittamisen jälkeen, ja huomautuksia saatiin myös kahdelta yksityiseltä organisaatiolta. Jotkut huomautuksista koskivat lainojen sisältämien tukiosuuskien laskentamenetelmää teollis- ja tekijänoikeuksien osalta. Yhdessä tapauksessa kyseenalaistettiin se, oliko tukipolitiikan tiukka soveltaminen ilmailuteollisuuteen aiheellista, kun Euroopan lentokoneiteollisuus on vaikeuksissa, kun taas toisessa vaadittiin tiukkaa politiikkaa, jotta jäsenvaltioita estettäisiin kilpailemasta tukien avulla.

Nämä huomautukset toimitettiin Espanjan hallitukselle kirjeellä 17 päivältä heinäkuuta 1995 ja Espanjan viranomaiset vastasivat kirjeellä 20 päivältä syyskuuta 1995. Viranomaiset kannattivat ilmailuteollisuuden suurempaa tukea, koska alalla on erityispiirteensä ja vaikeutensa, ja pyysivät, että tukea ei alennettaisi ennen kuin Euroopan ilmailuteollisuuden rakenneuudistus oli saatu päätökseen.

IV

Espanjan hallituksen huomautukset

Menettelyn aloitettuaan komissio sai Espanjan viranomaisilta lisätietoja kirjeellä 12 päivältä joulukuuta 1994. Komissio pyysi kirjeellä 24 päivältä helmikuuta 1995 Espanjan hallitusta ilmoittamaan, miten hanke oli edistynyt, sillä lehtikirjoituksista oli käynyt ilmi, että hanke oli

lopetettu heikkojen markkinaennusteiden vuoksi. Muistutuskirje lähetettiin 22 päivänä toukokuuta 1995; Espanjan viranomaiset vastasivat 15 päivänä kesäkuuta 1995, että hankkeeseen ei ollut myönnetty varoja vuonna 1994 eikä aiottu myöntää myöskään vuonna 1995 ja että hanke oli keskeytetty.

Lisätietoja erityisesti Espanjan viranomaisten sopivaksi katsomasta tuki-intensiteetistä pyydettiin kirjeellä 3 päivältä lokakuuta 1995, ja vastaus saatiin kirjeellä 29 päivältä marraskuuta 1995. Brysselissä 24 päivänä tammikuuta 1996 pidetyn kokouksen jälkeen Espanjan viranomaiset vahvistivat kirjeellä 12 päivältä kesäkuuta 1996, että hanke oli lopetettu, ja toimittivat tietoja hankkeen todellisista kustannuksista ja Espanjan valtion Casan käyttöön antamista varoista.

Lopuksi komissio pyysi kirjeellä 17 päivältä syyskuuta 1996 yksityiskohtaisempia tietoja Casan tutkimus- ja kehitystoiminnasta ja siihen liittyvistä kustannuksista. Vastaus toimitettiin kirjeellä 1 päivältä lokakuuta 1996.

V

Valtion tuki

Jo ennen menettelyn aloittamista Espanjan viranomaiset väittivät, että asiassa ei ollut kyse perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa tarkoitetusta valtion tuesta, koska laina voitiin rinnastaa riskipääoman sijoittamiseen yritykseen. Espanjan viranomaiset viittasivat komission vuonna 1984 valtion pääomasijoituksista antaman tiedonannon 3.2 kohdan vi) alakohtaan (1). Koska Casa on valtion yritys, tiedonantoa on sovellettava yhtiölle annettuun valtion pääomaan. Tiedonannon 3.2 kohdassa todetaan, että valtion tuki ei ole kyseessä, jos uutta pääomaa sijoitetaan edellytyksin, jotka yksityinen markkinataloudessa toimiva sijoittaja hyväksyisi. Yksi näistä edellytyksistä on se, että investoinnin strateginen luonne markkinoiden tai tavaran-toimitusten kannalta on sellainen, että osakkuuden hankkimista pidettäisiin tavanomaisena pääomasijoittajan toimintana, vaikka kannattavuutta voitaisiinkin odottaa vasta myöhemmin.

Espanjan viranomaiset viittasivat myös tiedonannon 5 kohtaan: "Jäsenvaltiot käyttävät myös eräitä toimintamuotoja, jotka, vaikka eivät täysin vastaakaan omistussuuden

hankkimista valtiolle, muistuttavat sitä niin paljon, että siihen voidaan suhtautua samoin. Näin on varsinkin silloin kun pääomapanokset ovat muunnettavia debentuurilainoja tai lainoja, joiden rahoitustuotto ainakin osittain riippuu yhtiön taloudellisesta tuloksesta."

Viranomaiset lisäsivät, että Casa oli velvollinen maksamaan takaisin lainan sekä Espanjan valtionpankin peruskoron mukaisen koron, ja että valtio hankkisi ne tekijän- ja teollisoikeudet, joita lentokoneen kehittämisessä syntyisi.

Arvio

Vaikka on mahdollista rinnastaa laina pääomasijoitukseen, on kuitenkin määriteltävä, olisiko yksityinen sijoittaja vastaavassa tilanteessa antanut lainaa. Kun otetaan huomioon hankkeesta aiheutuva riski ja siitä odotettavissa oleva voitto, tämä edellytys ei täyty, ja siksi komissio on taipuvainen pitämään lainaa tukitoimenpiteenä, jota on tarkasteltava tutkimus- ja kehittämistyöhön myönnettävästä tuesta annettujen sääntöjen mukaisesti, eikä investointina.

Hankkeen sisältämä riski huomioon ottaen on korostettava sitä, että koska lainan takaisinmaksu riippui lentokoneen kaupallisesta menestyksestä (mikä taas riippui myytyjen lentokoneiden määrästä), takaisinmaksun todennäköisyys oli alhainen. Espanjan viranomaiset vahvistivat hankkeen suuren riskin moneen kertaan (kirjeet 7 päivältä huhtikuuta 1992 ja 6 päivältä marraskuuta 1992, 12 päivältä joulukuuta 1994 ja 12 päivältä kesäkuuta 1996) ja ilmoittivat, että riski aiheutui hankkeen pitkästä kestosta, uudenaikaisimman tekniikan valinnasta ja markkinoilla esiintyvistä alhaisesta kysynnästä, joka oli jo ennustettavissa siihen aikaan, koska markkinatilanne ja etenkin ylikapasiteetti oli jo tiedossa.

Hankkeesta odotettu voitto on myös otettava huomioon. Espanjan viranomaiset eivät ole esittäneet näyttöä siitä, että lainan tuotto suhteessa riskiin voisi olla riittävä. Päinvastoin, Espanjan viranomaisten määrättyjen korkotasoa ja takaisinmaksuvauhtia koskevien olettamusten perusteella laatimat laskelmat lainan tuotosta Espanjan valtiolle antoivat tulokseksi alle 6 prosentin tuoton. Tätä on pidettävä liian alhaisena, varsinkin kun riskitön, pitkäaikainen (kymmenen vuoden) lainakorko vuosina 1991 ja 1992 oli yli 12 prosenttia. Kohtuullisen riskipreemion lisääminen nostaisi tuoton yli 20 prosenttiin.

Vaikka Espanjan viranomaiset väittävät kirjeessä 12 päivältä joulukuuta 1994, että markkinakysyntä on parantunut vuodesta 1992, hankkeen peruuttaminen osoittaa, että siihen sisältyi suuri riski.

(1) Competition law in the European Communities, Volume II A, Rules applicable to state aid, 1995, s. 103.

Näin ollen lainaa ei myönnetty edellytyksillä, jotka vastaavat yksityisten markkinoiden ehtoja, ja sen vuoksi se oli perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tukea; tällöin on pidettävä mielessä myös, että tuki olisi hyvin todennäköisesti hyödyttänyt Casaa ja vahingoittanut muita Euroopan lentokonetehtaita. Tällaiset lainat ovat tyypillisiä pitkäaikaisiin tutkimus- ja kehityshankkeisiin myönnettyjä valtion tukia, joihin liittyy riskejä, olipa saajana sitten valtion tai yksityinen yritys.

Tähän asiaan on sovellettava yhteisön puitteita tutkimus- ja kehitysohjon myönnettävälle valtion tuelle (vuoden 1996 puitteet⁽¹⁾), jotka korvasivat edelliset, vuoden 1986 puitteet⁽²⁾). Espanjan viranomaiset viittasivat vuoden 1996 puitteiden soveltamiseen kirjeessään 12 päivältä kesäkuuta 1996. Hankkeen kustannukset ja tuen enimmäisintensiiteetti on arvioitava vuoden 1996 puitteiden ja komission tavallisesti soveltaman politiikan mukaisesti. Vuoden 1996 puitteissa luodaan ne periaatteet, joita on sovellettava perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisiin tuen intensiteetteihin; mainitussa artiklassa sallitaan tuki tietyn taloudellisen toiminnan edistämiseen, jos tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla.

Jos vuoden 1986 puitteita olisi noudatettu, tulos tuen intensiteetin osalta olisi ollut sama kuin vuoden 1996 puitteita noudatettaessa.

VI

Hankkeen kustannukset

Hankkeen kokonaiskustannukset ovat 8 973 miljoonaa Espanjan pesetaa (57 miljoonaa ecua) ja tuki on 7 210

miljoonaa Espanjan pesetaa (45 miljoonaa ecua). Vuoden 1996 puitteissa erotetaan toisistaan teollinen tutkimus (5.3 kohta), kilpailua edeltävä kehittämistoiminta (5.5 kohta) ja tekniset kannattavuustutkimukset, joilla valmistellaan edellisiä tutkimusvaiheita (5.4 kohta). Vuoden 1986 puitteissa erotetaan toisistaan vain teollinen tutkimus ja kilpailua edeltävä kehittämistoiminta. Vuoden 1996 puitteissa otettiin käyttöön kannattavuustutkimusten käsite, ja niissä tuen intensiteetti sai olla korkeampi kuin teollisessa tutkimuksessa tai kilpailua edeltävässä kehittämistoiminnassa.

Jäljempänä olevassa taulukossa kustannukset on luokiteltu vuoden 1996 puitteiden mukaisesti "Kannattavuustutkimukset"-otsikon alle ryhmitelty toiminta vastaa pääosin ensimmäistä vaihetta ("kannattavuustutkimus ja määrittely"), kun taas kaksi muuta ryhmää vastaavat toista vaihetta ("kehitysvaihe"). Tässä taulukossa on esitetty myös Espanjan viranomaisten ja komission kannat tuen intensiteettiin; niitä käsitellään lisää VII jaksossa.

Vaikka hanke on keskeytetty, Espanjan viranomaiset eivät komission saamien tietojen mukaan ole vaatineet lainan osittaista takaisinmaksua. Jos (osittaista) takaisinmaksua ei vaadita, tuen intensiteetti on 80 prosenttia (7 210 miljoonaa Espanjan pesetaa — lainan määrä — jaettuna 8 973 miljoonan pesetan kustannuksilla), mikä on korkeampi kuin tuen intensiteetti menettelyä aloitettaessa (44,3 prosenttia) ja myös korkeampi kuin mihin siinä vaiheessa myönnettiin lupa (40 prosenttia).

Taulukko

Kustannukset ja tuen intensiteetti

	Kannattavuus-tutkimus	Teollinen tutkimus	Kilpailua edeltävä tutkimus	Sallittu tuki (%)	Takaisin maksettava tuki (milj. pesetaa)	Takaisin maksettava tuki (milj. ecua)
Kustannukset: 8 973 milj. PTA	6 392	398	2 183			
Espanjan viran- omaiset	75 %	52 %	50 %	6 092 (68 %)	1 118	7
Komissio	65 %	67 %	40 %	5 293 (59 %)	1 917	12

Pesetan ja ecun vaihtokurssina on käytetty menettelyn aloittamispäätöksen tekokuukauden kurssia (syyskuu 1994): 158,855.

⁽¹⁾ EYVL C 45, 17.2.1996, s. 5
⁽²⁾ EYVL C 83, 11.4.1986, s. 2

Sallittu tuen intensiteetti voidaan laskea seuraavasti:
 $100 \% \times (65 \% \times 6\,392 + 67 \% \times 398 + 40 \% \times 2\,183) / 8\,973 = 59 \%$.

Edellä esitetystä taulukosta ilmenevät kunkin kolmen vaiheen — kannattavuustutkimuksen, teollisen tutkimuksen ja kilpailua edeltävän kehittämistoiminnan — kustannukset. Luvut osoittavat, että kaksi kolmannesta hankkeen kustannuksista aiheutui lentokoneen kannattavuustutkimuksesta.

Kannattavuustutkimus

— lentokoneen tyyppin määrittely ja tekniset määrittelyt	[..]	
— lentokoneen kokonaissuunnittelun vaatima lentoteknologia	[..]	
— aerodynaamiset ja tuulitunnelitestit	[..]	
— toiminnalliset vaatimukset ja lentomekaniikka	[..]	
— propulsiojärjestelmän määrittely	[..]	
— lentotestien määrittely ja mittaus ja lentokoneen sertifiointi	[..]	
— muunnoksien suunnittelu ja rakennelaskelmat	[..]	
— avustavien järjestelmien suunnittelu	[..]	
— rakennetestien arviointi ja suunnittelu kehitysvaiheessa	[..]	
— lentokoneen massan ja tasapainotuksen analysointi	[..]	
— matkustamojärjestelmien, antennien ja säteily suojausten tutkimus sekä tekniset simulaatiot	[..]	
		6 392

Teollinen tutkimus

hiilikuitu- tai metalliraaka-aineiden, puristusteknologian ja melun tutkimus sekä Casa-3000-koneen rakennusteknologian määritteleminen		398
--	--	-----

Kilpailua edeltävä tutkimus

— lentokoneen tai sen osien tarkka suunnittelu	[..]	
— tuulitunnelitestit	[..]	
— rakenne- ja järjestelmätestit	[..]	
— kehityssimulaattorit	[..]	
— rakenne- ja sertifiointitutkimukset	[..]	
		2 183
Hankkeen kokonaiskustannukset		8 973

VII

Tuen intensiteetti

Vuosien 1986 ja 1996 puiteiden ja komission hallintokäytännön mukaan voidaan tukea teolliseen tutkimukseen myöntää enintään 50 prosenttia ja kilpailua edeltävään kehittämistoimintaan enintään 25 prosenttia. Vuoden 1996 puiteilla lisättiin näihin ryhmiin kannattavuustutkimukset. Teollisen tutkimuksen kannattavuustutkimuksiin voidaan tukea myöntää 75 prosenttia, kilpailua edeltävään kehittämistoimintaan 50 prosenttia. Espanjan viranomaiset luokittelevat kannattavuustutkimuksen vuoden 1996 puiteiden mukaisesti ”tekniseksi kannattavuustutkimukseksi, jolla valmistellaan teollista tutkimusta”, ja sen vuoksi niiden mielestä tulisi sallia 75 prosentin tuki-intensiteetti.

Kansalliset viranomaiset haluavat sallia kilpailua edeltävän kehittämistoiminnan tuelle 50 prosentin intensiteetin väittäen, että hankkeen keskeyttäminen edistää komission

politiikkaa, johon kuuluu ylikapasiteetin huomioonottaminen ja yhteisön eri tuottajien hankkeiden yhdistämisen rohkaiseminen. Ne viittaavat erityisesti vuoden 1996 puiteiden 5.6 kohtaan, jonka mukaan korkeampi tuen osuus voidaan sallia, jos hanke epäonnistuu. Espanjan viranomaiset mainitsevat myös kolme aikaisempaa päätöstä, joissa komissio salli suuren riskin sisältävien kehityshankkeiden tuen 25 prosentin perusintensiteetin nostamisen, ja perustelevat tarkasteltavan kilpailua edeltävän kehittämistoiminnan 50 prosentin tuki-intensiteettiä hankkeen sisältämällä suurella riskillä.

Espanjan viranomaiset ehdottavat, että sovellettaisiin tavanomaista teollisen tutkimuksen 50 prosentin tuki-intensiteettiä. Koska osa teollisesta tutkimuksesta (yksi prosentti) on suoritettu perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettulla alueella (alueella,

jolla elintaso on poikkeuksellisen alhainen tai jolla on merkittävä vajaatyöllisyys), he väittävät, että tällä alueella tehdyn työn osalta olisi sallittava 10 prosenttiyksikön korotus.

Espanjan viranomaisten kanta on esitetty edellä taulukossa. Vain 60 miljoonaa Espanjan pesetää teolliseen tutkimukseen tarkoitetuista varoista on suunnattu tukialueille. Kun Espanjan viranomaiset soveltavat 10 prosenttiyksikön alueellista, sallittava kokonaisintensiteetti nousee kehittämistoiminnan osalta 50 prosentista 52 prosenttiin.

Taulukko osoittaa, että Espanjan viranomaisten käyttämän menetelmän perusteella olisi sallittava 68 prosentin keskimääräinen tuki-intensiteetti ja tuesta olisi maksettava takaisin noin 7 miljoonaa ecua.

Espanjan nykyinen kanta eroaa Espanjan viranomaisten ennen menettelyn aloittamista tekemästä sitoumuksesta. Viranomaiset selittivät kirjeessään 13 päivältä syyskuuta 1993:

”Riippumatta siitä, mitä yhteistyösopimuksessa ja sen täydennyksessä määrätään, Casa voi joutua tarvittaessa suorittamaan valtiolle takaisinmaksuja, niin että jos jotakin kehitysvaiheen tavoitteista ei saavuteta, valtion tuki ei ylitä 40 prosentin intensiteettiä korotettuna epäsuotuisilla alueilla toteutettaville hankkeille tai pk-yrityksiä koskeville hankkeille sallitulla lisäprosenttiosuudella, jotka on määrätty yhteisön tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävälle valtion tuelle annettujen puitteiden 5.4 kohdassa (86/C 83/02).”

Jos komissio hyväksyy tämän kannan, joka otettiin silloin, kun Espanjan viranomaiset eivät vielä tienneet, että hanke keskeytettäisiin, sallittu tuki-intensiteetti olisi vain 40 prosenttia (toiminta ei tapahtuisi pk-yrityksissä eikä käytännöllisesti katsoen lainkaan tukialueilla), ja takaisinmaksu olisi 23 miljoonaa ecua.

Arviointi

Komissio on Espanjan viranomaisten kanssa samaa mieltä siitä, että sallittavan tuen enimmäismäärän arvioimisessa on otettava huomioon erityyppiset toiminnot.

Kilpailua edeltävän kehittämistoiminnan osalta sallittiin menettelyä aloitettaessa 40 prosentin tuki-intensiteetti. Tämän katsottiin perustuvan käytäntöön, joka koski kehityshankkeisiin myönnettäviä takaisinmaksuttavia lainoja; huomioon otettiin myös ilmailuteollisuuden tärkeys, vaikka tarve rajoittaa tukea tunnustettiin, koska alueellilla lentokonemarkkinoilla oli ylikapasiteettia.

Kilpailua edeltävään kehittämistoimintaan myönnettävän tuen todellinen sallittu intensiteetti olisi hankkeen epäonnistuksessa näin ollen 40 prosenttia, kun taas tällaisille hankkeille sallittava perustaso on 25 prosenttia. Korotus tutkimuksen epäonnistuksessa on määritelty vuoden 1996 puitteiden 5.6 kohdassa. Tätä korotusta on sovellettu komission päätöksissä toistaiseksi ahtaasti, ja se on rajattu ennakkomaksuilla rahoitettavia kilpailua edeltäviä tutkimuksia sisältäviin tutkimus- ja kehitysohjelmiin⁽¹⁾. Epäonnistuneeseen hankkeeseen myönnetyn tuen kilpailua vääristävää vaikutusta on pidettävä vähäisenä, jos aiotaan hyväksyä suurempi tuki-intensiteetti.

Komissio ei voi hyväksyä Espanjan viranomaisten väitettä, että kilpailua edeltävän kehittämistoiminnan 25 prosentin perustukitasoa pitäisi korottaa hankkeeseen sisältyvän riskin vuoksi. Espanjan viranomaiset viittaavat useisiin komission päätöksiin, jotka liittyvät muihin ohjelmiin, joissa korotukseen annettiin lupa. On totta, että monessa korkean riskitason hankkeessa komissio päätti sallia 25 prosentin perustasoa korkeamman tuki-intensiteetin. Näin tapahtui esimerkiksi vuonna 1987 tehdyssä (julkaisemattomassa) päätöksessä, joka koski Italian ilmailuteollisuuden tutkimusohjelmaa, sekä Saksan samanlaisen ohjelman kohdalla (alkuperäinen päätös 1988, pidennys 1992). Nämä päätökset koskivat kuitenkin ohjelmia, joihin sisältyi useita hankkeita, eikä vain yksi, kuten Casa-3000:n kohdalla, missä tuen vääristävä vaikutus on suurempi, koska tuen määrä on suurempi ja sen vaikutus markkinoihin tuntuvampi kun otetaan huomioon alan huomattava yhteisön sisäinen kaupankäynti ja selvä ylikapasiteetti. Lisäksi komissio ei ole sen jälkeen antanut lupaa myöntää riskilisiä ja on samoin päättänyt, että vuoden 1996 puitteissa sellaista korotusta ei sallita.

Espanjan viranomaisten ehdotus, että tässä tapauksessa sallittaisiin 50 prosentin tuki-intensiteetti teolliseen tutkimukseen, on vuoden 1996 puitteiden mukainen (5.6 kohta). Perustamissopimuksen 92 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuilla tukialueilla suoritettuun teolliseen tutkimukseen suunnattiin kuitenkin 60 miljoonan Espanjan pesetan tuki. Vuoden 1996 puitteiden 5.10.2 kohdan mukaan voidaan tukialueilla suoritettavaan tutkimus- ja kehittämistoimintaan myöntää 10 prosenttiyksikön korotus. Tämän lisätuen soveltaminen kyseisillä alueilla suoritettavaan teolliseen tutkimukseen nostaa kyseisen toiminnan tuen intensiteettiä yhteensä 2 prosenttia.

⁽¹⁾ Ks. (julkaisemattomat) komission päätökset tukiohjelmista E 7/87 (Prototypes, Belgia, 28.10.1988), NN 7/87 (ANVAR, Ranska, 5.7.1989), N 297/89 (TOK, Alankomaat, 28.3.1990), N 463/90 (Atout-PUMA, Ranska, 24.10.1990).

Lisäksi nimenomaan Casa-3000:n kohdalla korkeampi tuki-intensiteetti voitaisiin sallia edellä kuvatun kilpailua edeltävän vaiheen toiminnan lisäksi myös teolliseen tutkimukseen ja kannattavuustutkimukseen. Erityisolosuhteet liittyvät erityisesti ilmailuteollisuuden ominaispiirteisiin, joita ovat korkeat tutkimus- ja kehittämiskustannukset ja myytävien lentokoneiden pieni määrä, tuotteiden pitkä elinkaari (yli 20 vuotta) sekä epävarmat markkinanäkymät, jotka johtuvat suhteellisen harvoista kilpailijoista ja koko maailmassa ilmenevän kysynnän kehityksestä. Koska Casa-3000 on lisäksi epäonnistunut teknisesti, komissio katsoo, että hankkeen erikoistilanteen huomioon ottaen tukea voidaan korottaa teollisen tutkimuksen ja kannattavuustutkimuksen epäonnistuessa.

Teolliseen tutkimukseen hyväksyttävä tuki on siten 67 prosenttia (50 prosentin perustuki, 2 prosentin korotus vuoden 1996 puitteiden 5.10.2 kohdan soveltamisesta sekä epäonnistumisen vuoksi korkeampi tukiosuus, joka tässä tapauksessa voi olla 15 prosenttia).

Kannattavuustutkimuksen osalta Espanjan viranomaiset ilmoittavat, että tämä on teollista tutkimusta edeltävää tutkimusta, jonka sallittu tuki-intensiteetti vuoden 1996 puitteiden mukaan on 75 prosenttia (5.4 kohta). Casa-3000 on kuitenkin kehittämishanke eikä teollisen tutkimuksen hanke, mikä merkitsee, että kannattavuustutkimuksella ei voida valmistella teollista tutkimusta. Edellä "kannattavuustutkimukseksi" kuvailtu työ on tyypillistä kannattavuuden selvittelyä, jota suoritetaan ennen minkään tuotteen yksityiskohtaisen kehittelyn aloittamista. Vuoden 1996 puitteiden 5.4 kohdan mukaan kilpailua edeltävää kehittämistoimintaa valmistelevien kannattavuustutkimusten tuki-intensiteetti on 50 prosenttia. Kuten edellä selitettiin, korkeampikin tuki-intensiteetti on epäonnistumisen vuoksi hyväksyttävissä kannattavuustutkimukseen tässä tapauksessa, joten kannattavuustutkimuksen sallitaksi kokonaisintensiteetiksi muodostuu 65 prosenttia.

Vuoden 1996 puitteissa sallitaan muita tuki-intensiteetin korotuksia, jos tietyt edellytykset täyttyvät. Niissä sallitaan 10 prosenttiyksikön korotus pk-yrityksille (5.10.1 kohta). Casa ei ole pk-yritys, eikä tätä korotusta näin ollen voida soveltaa.

Vuoden 1996 puitteissa määrätään 15 prosenttiyksikön korotuksesta tuki-intensiteettiin (5.10.3 kohta), jos tutkimushanke kuuluu sovellettavan yhteisön tutkimusta ja kehitystyötä koskevan puiteohjelman yhteydessä kehitetyn erityisen hankkeen tai ohjelman tavoitteisiin. Neuvoston päätöksessä 90/221/Euratom, ETY (1) tarkoitettujen kolmannen tutkimus- ja kehitystoiminnan puiteohjelmaan sekä

Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä 1110/94/EY (2) tarkoitettujen neljänteen tutkimus- ja kehitystoiminnan puiteohjelmaan sisältyvät tutkimushankkeet vahvistavat kaikkien Euroopan ilmailuteollisuusyritysten, mukaan lukien Casa, teknologista perustaa. Mitään suoraa yhteyttä Casa-3000-hankkeen ja puiteohjelmien välillä ei ole nähtävissä. Näin ollen korotusta ei voida sallia.

Hankkeeseen ei sisälly rajat ylittävää yhteistoimintaa, yritysten ja julkisten tutkimuslaitosten yhteistoimintaa eikä tulosten laajaa levittämistä, joten siihen ei voida soveltaa vuoden 1996 puitteiden 5.10.4 kohdassa määrättyjä korotuksia.

Vuoden 1996 puitteiden 5.13 kohtaa ei myöskään voida soveltaa. Tässä kohdassa sallitaan korotus siihen tukitasoon asti, josta on määrätty Maailman kauppajärjestön tukia ja tasoitustulleja koskevassa sopimuksessa (75 prosenttia teolliseen tutkimukseen ja 50 prosenttia kilpailua edeltävään kehittämistoimintaan). Lisäksi korkeampaa tuki-intensiteettiä voidaan harkita vain, jos komissiolla on todisteita siitä, että yhteisön ulkopuolella toimiva kilpailija on tietyssä tapauksessa saanut suurempaa tukea. Tämä edellytys ei täyty tässä käsiteltävässä tapauksessa, eikä Espanjan hallitus ole vaatinut tätä korotusta. Vaikka edellytykset täyttyisivät, komission olisi otettava huomioon, että alueellisilla lentokonemarkkinoilla vallitsee yhteisön sisäinen kilpailu, mikä voi sulkea pois tuki-intensiteetin tällaisen korotusmahdollisuuden.

Edellä esitetystä on pääteltävä seuraavaa:

- kilpailua edeltävää kehittämistoimintaa valmisteleviin kannattavuustutkimuksiin voidaan sallia 65 prosentin tuki-intensiteetti
- teolliseen tutkimukseen voidaan myöntää 67 prosentin tuki
- kilpailua edeltävään kehittämistoimintaan sallitaan 40 prosentin tuki-intensiteetti (25 prosentin perustaso, 15 prosenttiyksikköä lisää hankkeen epäonnistuessa).

Tämän vuoksi keskimääräiseksi intensiteetiksi voidaan sallia 59 prosenttia (katso edellä oleva taulukko).

VIII

Päätelmä

Rahoitustuki, jonka määrä oli 7 210 miljoonaa Espanjan pesetaa, myönnettiin ja maksettiin ilmoittamatta siitä ennalta komissiolle ja ilman komission hyväksymistä.

(1) EYVL L 117, 8.5.1990, s. 28

(2) EYVL L 126, 18.5.1994, s. 1

Komissio ei voinut esittää huomautuksiaan tuesta ennen sen maksamista. Tuen myöntäminen ja maksaminen ilman ennakkoilmoitusta on vastoin perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohtaa ja on sen vuoksi laitonta.

Tätä päätelmää ei muuta se, että viimeinen, vuodelle 1993 tarkoitettu 3 085 miljoonan pesetan erä maksettiin yritykselle 1 päivänä kesäkuuta 1993 tehdyn sopimuksen perusteella, jota oli mahdollista muuttaa yhteisön kilpailusääntöjä noudatettaessa. Koska tuki kuitenkin oli maksettu, komissio katsoo, että sellainen lauseke ei poista maksun laittomuutta.

Päätöksessä 27 päivältä syyskuuta 1994 hyväksyttiin se, että 40 prosenttia 8 973 miljoonan pesetan kokonaiskustannuksista katettaisiin lainalla. Näin ollen voidaan katsoa, että tämä osa lainasta (3 589 miljoonaa pesetaa eli 22 miljoonaa ecua) oli hyväksytty kyseisellä päätöksellä.

Vuoden 1996 puitteiden nojalla voidaan hyväksyä se osa lainasta, joka kattoi 19 prosenttia kustannuksista (1 704 miljoonaa pesetaa eli 11 miljoonaa ecua) eli muodostui suurimman sallitun tuki-intensiteetin (59 prosenttia) ja 27 päivänä syyskuuta 1994 tehdyllä päätöksellä sallitun 40 prosentin intensiteetin erotuksesta. On kuitenkin huomattava, että tämä tulos olisi ollut samanlainen vuoden 1986 puitteiden perusteella.

Takaisin on perittävä se osa lainasta, joka kattoi 21 prosenttia kustannuksista (1 917 miljoonaa pesetaa eli 12 miljoonaa ecua) ja muodosti todellisen 80 prosentin tukitason ja sallitun 59 prosentin tukitason erotuksen,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Espanjan vuosina 1991–1993 Construcciones Aeronáuticas SA:lle maksama 3 621 miljoonan Espanjan pesetan

tuki on laitton. Tuesta 1 704 miljoonaa pesetaa on yhteismarkkinoille soveltuvaa ja 1 917 miljoonaa pesetaa yhteismarkkinoille soveltumatonta.

2 artikla

Espanjan on perittävä takaisin Construcciones Aeronáuticas SA:lta 1 917 miljoonaa pesetaa sekä korko luettuna laittoman tuen myöntämisestä sen takaisinmaksupäivään saakka kansallisten sääntöjen mukaan. Korko lasketaan komission alueellisten investointitukien arvioinnissa Espanjan kohdalla käyttämän viitekoron perusteella.

3 artikla

Espanjan on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta tämän päätöksen noudattamiseksi toteuttamansa toimenpiteet.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Espanjan kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 30 päivänä huhtikuuta 1997.

Komission puolesta

Karel VAN MIERT

Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 20 päivänä marraskuuta 1997,

rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti lattian ja pihan päällysteiden osalta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(97/808/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rakennusalan tuotteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 89/106/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

komission on valittava direktiivin 89/106/ETY 13 artiklan 3 kohdan mukaisesta kahdesta menettelystä rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamiseksi "vähiten työläs menettely ottaen huomioon turvallisuuseikat"; tämä tarkoittaa, että on tarpeen päättää, onko tietyn tuotteen tai tuoteryhmän osalta valmistajan vastuulla oleva tehtaan sisäinen laadunvalvontajärjestelmä välttämätön ja riittävä edellytys vaatimustenmukaisuuden osoittamiseksi vai tarvitaanko 13 artiklan 4 kohdassa mainittujen perusteiden täyttymiseen liittyvistä syistä hyväksytyin varmentamiselimen puuttumista asiaan,

edellä mainitun 13 artiklan 4 kohdassa säädetään, että näin valittu menettely esitetään toimeksiannoissa ja teknisissä eritelmissä; sen vuoksi on suotavaa määritellä tuotteiden tai tuoteryhmien käsite käytettäväksi toimeksiannoissa ja teknisissä eritelmissä,

edellä mainitun 13 artiklan 3 kohdassa esitetyt kaksi menettelyä kuvaillaan yksityiskohtaisesti direktiivin 89/106/ETY liitteessä III; sen vuoksi on tarpeen määritellä selkeästi menetelmät, joilla näitä kahta menettelyä toteutetaan liitteen III mukaisesti kunkin tuotteen tai tuoteryhmän osalta, koska liitteessä III annetaan etusija tietyille järjestelmille,

menettely, johon viitataan 13 artiklan 3 kohdan a alakohdassa, vastaa liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdassa määrättyjen menettelyjen vaihtoehtoa 1 ilman jatkuvaa valvontaa ja vaihtoehtoja 2 ja 3, ja menettely, johon viitataan 13 artiklan 3 kohdan b alakohdassa, vastaa liitteessä

III olevan 2 kohdan i alakohdassa määrättyjä menettelyjä ja liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdassa määrättyjen menettelyjen vaihtoehtoa 1 jatkuvalla valvonnalla, ja

tässä päätöksessä määrätty toimenpiteet ovat pysyvän rakennusalan komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Liitteessä I mainittujen tuotteiden ja tuoteryhmien vaatimustenmukaisuus on osoitettava menettelyllä, jossa valmistaja on yksin vastuussa tehtaan sisäisestä laadunvalvontajärjestelmästä, jolla varmistetaan, että tuote on asianmukaisten teknisten eritelmien mukainen.

2 artikla

Liitteessä II mainittujen tuotteiden vaatimustenmukaisuus on osoitettava menettelyllä, jossa valmistajan vastuulla olevan tehtaan sisäisen laadunvalvontajärjestelmän lisäksi tuotteita tai niiden sisäistä laadunvalvontaa valvoo ja arvioi hyväksytty varmentamiselin.

3 artikla

Liitteen III mukainen vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely esitetään yhdenmukaistettujen standardien toimeksiannossa.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 20 päivänä marraskuuta 1997.

Komission puolesta

Martin BANGEMANN

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL L 40, 11.2.1989, s. 12⁽²⁾ EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1

LIITE I

Päällysteet

Ulkokäyttöön ja tiepinnoitteiksi tarkoitettujen jäykät päällysteet (katupäällysteet mukaan lukien katukivet, päällystelaatat, reunakivet, harkot, lasitiilet; metallilevyjen itseviimeistellyt päällysteet; jäykät lattialaatat; liuskekiivilaatat; tiililaatat; mosaikit; kivirouhelaatat; sementtimosaikkilaatat; metalliverkot tai -arinat; säleiköt).

Sisäkäyttöön, julkisen liikenteen käyttöön liittyvät tilat mukaan lukien, tarkoitettujen jäykät päällysteet osina (käytäväpäällysteet, tiililaatat, mosaikit, parketti, verkkojen tai levyjen päällysteet, säleiköt, jäykät laminaattilattiat, puupohjaiset tuotteet) sekä asennussarjoina markkinoille tuotettujen kantavien järjestelmien (korotetut asennuslattiat; ontelolattiat), jotka luokitellaan paloteknisen käyttäytymisen luokkaan A_p, B_p tai C_p ja joiden palotekninen käyttäytyminen ei helposti muutu tuotantoprosessin aikana tai jotka luokitellaan paloteknisen käyttäytymisen luokkaan D_p, E_p tai F_p sekä luokkaan A_p (materiaalit, joiden paloteknisiä ominaisuuksia ei tarvitse testata komission päätöksen 96/603/EY⁽¹⁾ mukaan).

Sisäkäyttöön tarkoitettujen joustavien ja tekstiilipäällysteiden homogeenisten ja heterogeenisten joustavien lattiapäällysteiden muodossa, jotka toimitetaan joko laattoina, levyinä tai rullina [tekstiililattianpinnoitteet mukaan lukien laatat; muovi- ja kumilevyt (amino-kertamuoviset lattiapäällysteet); linoleumi ja korkki; antistaattiset levyt; irtoasennettavat lattialaatat; joustavat laminaattilattiat], jotka luokitellaan paloteknisen käyttäytymisen luokkaan A_p, B_p tai C_p ja joiden palotekninen käyttäytyminen ei helposti muutu tuotantoprosessin aikana tai jotka luokitellaan paloteknisen käyttäytymisen luokkaan D_p, E_p tai F_p sekä luokkaan A_p (materiaalit, joiden paloteknisiä ominaisuuksia ei tarvitse testata päätöksen 96/603/EY mukaan).

Ulkokäyttöön tarkoitettujen joustavien ja tekstiilipäällysteiden homogeenisten ja heterogeenisten joustavien pinnoitteiden muodossa, jotka toimitetaan joko laattoina, levyinä tai rullina [tekstiilipinnoitteet mukaan lukien laatat; muovi- ja kumilevyt (muoviset lämpösaumattavat lattiapäällysteet); linoleumi ja korkki; antistaattiset levyt; irtoasennettavat lattialaatat; joustavat laminaattilattiat].

(¹) EYVL L 267, 19.10.1996, s. 23

*LIITE II***Päällysteet**

Sisäkäyttöön, julkisen liikenteen käyttöön liittyvät tilat mukaan lukien, tarkoitettujen jäykät päällysteet osina (käytäväpäällysteet, tiililaatat, mosaiikit, parketti, verkkojen tai levyjen päällysteet, säleiköt, jäykät laminaattilattiat, puupohjaiset tuotteet) sekä asennussarjoina markkinoille tuotetut kantavat järjestelmät (korotetut asennuslattiat; ontelolattiat), jotka luokitellaan paloteknisen käyttäytymisen luokkaan A_p, B_p tai C_p ja joiden palotekninen käyttäytyminen helposti muuttuu tuotantoprosessin aikana, yleensä kemiallisesti muunnetut tuotteet, esimerkiksi tulensuoja-aineet, tai tuotteet, joiden koostumukseen tehdyt muutokset saattavat johtaa muutoksiin paloteknisessä käyttäytymisessä.

Sisäkäyttöön tarkoitettujen joustavien ja tekstiilipäällysteiden homogeenisten ja heterogeenisten joustavien lattiapäällysteiden muodossa, jotka toimitetaan joko laattoina, levyinä tai rullina [tekstiilipinnoitteet mukaan lukien laatat; muovi- ja kumilevyt (amino-kertamuoviset lattiapäällysteet); linoleumi ja korkki; antistaattiset levyt; irtoasennetut lattialaatat; joustavat laminaattilattiat], jotka luokitellaan paloteknisen käyttäytymisen luokkaan A_p, B_p tai C_p ja joiden palotekninen käyttäytyminen helposti muuttuu tuotantoprosessin aikana, yleensä kemiallisesti muunnetut tuotteet, esimerkiksi tulensuoja-aineet, tai tuotteet, joiden koostumukseen tehdyt muutokset saattavat johtaa muutoksiin paloteknisessä käyttäytymisessä.

LIITE III

TUOTERYHMÄ

LATTIAN JA PIHAN PÄÄLLYSTEET (1/2)

Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelyt

Alla lueteltujen tuotteiden ja käyttötarkoituksen (käyttötarkoitusten) osalta Euroopan standardointikomitean/Euroopan sähkötekniikan standardointikomitean (CEN/Cenelec) edellytetään määrittelevän asianomaisiin yhdenmukaistettuihin standardeihin seuraava(t) vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t):

Tuote (tuotteet)	Käyttötarkoitus (käyttötarkoitukset)	Taso(t) tai luokka (luokat)	Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t)
Ulkokäyttöön tarkoitettut jäykät päällysteet (Tasaiset tai rosoiset) katupäällysteet mukaan lukien katukivet; päällystelaatat; reunakivet; harkot; lasitiilet; metallilevyjen itseviimeistellyt päällysteet; jäykät laatat; liuskekilvaatat; tiililaatat; mosaiikit; kivirouhe-laatat; sementtimosaiikkilaatat; metalliverkot tai -arinat; säleiköt.	Ulkokäyttöön ja tiepinnoitteiksi, peittämään ulkona sijaitsevia jalankulku- ja ajoneuvoliikennealueita		4 ⁽¹⁾

(¹) Menettely 4: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii) alakohdan vaihtoehto 3.

Menettelyn määrittely on oltava sellainen, että se voidaan toteuttaa myös silloin, kun suorituskykyä ei tarvitse määrittää tietyn ominaisuuden osalta, koska ainakin yhdellä jäsenvaltiolla ei ole lakisääteisiä vaatimuksia tämän ominaisuuden suhteen (ks. direktiivin 89/106/ETY 2 artiklan 1 kohta ja tulkintaa koskevien asiakirjojen luseke 1.2.3 soveltuvin osin). Näissä tapauksissa valmistajalta ei edellytetä kyseisen ominaisuuden tarkistamista, jos valmistaja ei halua antaa vakuutusta tuotteen suorituskyvystä tässä suhteessa.

TUOTERYHMÄ

LATTIAN JA PIHAN PÄÄLLYSTEET (2/2)

Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelyt

Alla lueteltujen tuotteiden ja käyttötarkoituksen (käyttötarkoitusten) osalta Euroopan standardointikomitean/Euroopan sähkötekniikan standardointikomitean (CEN/Cenelec) edellytetään määrittelevän asianomaisiin yhdenmukaistettuihin standardeihin seuraava(t) vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t):

Tuote (tuotteet)	Käyttötarkoitus (käyttötarkoitukset)	Taso(t) tai luokka (luokat) palotekninen käyttäytyminen	Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t)
Jäykät päällysteet A) <i>Osat:</i> käytäväpäällysteet; tiililaatat; mosaiikit; parketti; verkkojen tai levyjen päällysteet; säleiköt; jäykät laminaattilattiat; puupohjaiset tuotteet B) <i>Asennussarjoina markkinoille tuotetut kantavat järjestelmät:</i> korotetut asennuslattiat; ontelolattiat	Sisäkäyttöön, julkisen liikenteen käyttöön liittyvät tilat mukaan lukien	$A_p - B_p - C_p$ (¹)	1 (²)
		$A_p - B_p - C_p$ (³)	3 (⁴)
		A_p (⁵) — D_p — $E_p - F_p$	4 (⁶)

Tuote (tuotteet)	Käyttötarkoitus (käyttötarkoitukset)	Taso(t) tai luokka (luokat) palotekninen käyttäytyminen	Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t)
Joustavat ja tekstiilipäällysteet Joko laattoina, levyinä tai rullina toimitettavat homogeeniset ja heterogeeniset joustavat lattiapäällysteet [tekstiililattiapinnoitteet mukaan lukien laatat; muovi- ja kumi-levyt (amino-kertamuoviset lattiapäällysteet); linoleumi ja korkki; antistaattiset levyt; irtoasennetut lattialaatat; joustavat laminaattilattiat]	Sisäkäyttöön	$A_p - B_p - C_p$ ⁽¹⁾	1 ⁽²⁾
		A_p ⁽³⁾ — B_p — C_p ⁽⁴⁾ A_p ⁽⁵⁾ — D_p — E_p — F_p	3 ⁽⁴⁾
Joustavat ja tekstiilipäällysteet Joko laattoina, levyinä tai rullina toimitettavat homogeeniset ja heterogeeniset joustavat lattiapäällysteet [tekstiililattiapinnoitteet mukaan lukien laatat; muovi- ja kumi-levyt (amino-kertamuoviset lattiapäällysteet); linoleumi ja korkki; antistaattiset levyt; irtoasennetut lattialaatat; joustavat laminaattilattiat]	Ulkokäyttöön	—	4 ⁽⁶⁾

⁽¹⁾ Materiaalit, joiden palotekninen käyttäytyminen helposti muuttuu tuotantoprosessin aikana (yleensä kemiallisesti muunnetut tuotteet, esimerkiksi tulensuoja-aineet, tai tuotteet, joiden koostumukseen tehdyt muutokset saattavat johtaa muutoksiin paloteknisessä käyttäytymisessä).

⁽²⁾ Menettely 1: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan i) alakohta ilman pistokoenäytteiden testausta.

⁽³⁾ Materiaalit, joiden palotekninen käyttäytyminen ei helposti muutu tuotantoprosessin aikana.

⁽⁴⁾ Menettely 3: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii) alakohdan vaihtoehto 2.

⁽⁵⁾ Luokkaan A_p kuuluvat materiaalit, joiden paloteknisiä ominaisuuksia ei tarvitse testata päätöksen 96/603/EY mukaan.

⁽⁶⁾ Menettely 4: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii) alakohdan vaihtoehto 3.

Menettelyn määrittely on oltava sellainen, että se voidaan toteuttaa myös silloin, kun suorituskykyä ei tarvitse määrittää tietyn ominaisuuden osalta, koska ainakin yhdellä jäsenvaltiolla ei ole lakisääteisiä vaatimuksia tämän ominaisuuden suhteen (ks. direktiivin 89/106/ETY 2 artiklan 1 kohta ja tulkintaa koskevien asiakirjojen lauseke 1.2.3 soveltuvin osin). Näissä tapauksissa valmistajalta ei edellytetä kyseisen ominaisuuden tarkistamista, jos valmistaja ei halua antaa vakuutusta tuotteen suorituskyvystä tässä suhteessa.